

No. of Printed Pages : 7

MTT-033

**POST GRADUATE CERTIFICATE IN
TRANSLATION AND ADAPTATION
(PGCAR)**

Term-End Examination

June, 2025

**MTT-033 : SCRIPT WRITING, ADAPTATION
AND AUDIO-VISUAL MEDIA**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Attempt any **three** questions from question nos. 1 to 7. Each question carries 20 marks. Answer long answered questions in about **700** words. Question No. 8 is compulsory and it carries 40 marks. Answer question no. 8 as per instructions given there.

1. Illuminate Script writing.

2. What is the difference between Drama Script and Film Script ? Explain.
3. Discuss the qualities expected from an adapter.
4. Elaborate the characteristics and limitations of audio-visual media.
5. Examine theatrical view of adaptation.
6. Discuss the main characteristics of digital media.
7. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Subtitling
 - (b) Sound effect in Radio adaptation
 - (c) Adaptation and Creativity
 - (d) Adaptation of poetry
8. Read the text given below carefully and write a script in Hindi on the basis of its Television adaptation. Remember, it is an audio-visual genre. Therefore, the features of television writing have to be kept in mind, while writing a script :

It was a cold morning, sharp and fresh. It was quiet until the sun came shooting over the hills, lifting the mist from the valley and clearing the blood-shot from the sky. The ground was wet with dew.

On the ground, a broad stretch of grassland, Ranbir and another youth wrestled each other, their muscles rippling, their well-oiled limbs catching the first rays of the sun as it climbed the horizon. Somi sat on his verandah steps; his long hair loose, resting on his knees, drying in the morning sun. Suri was still dead on the world, lost in blankets; he cared not for the morning or the sun.

Rusy stood at the gate until his guardian was comfortably seated behind the wheel of the car, and did not move until it had disappeared round the bend in the road.

The missionary's wife rose unexpectedly from behind a hedge and called : 'Good morning, dear! If you aren't very busy this

morning, would you like to give me a hand pruning this hedge ?’

The missionary’s wife was fond of putting Rusy no work in her garden : if it wasn’t cutting the hedge, it was weeding the flower beds and watering the plants, or clearing the garden path of stones, or hunting beetles and ladybirds and dropping them over the wall.

MTT-033

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाण-पत्र

(पी. जी. सी. ए. आर.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2025

एम.टी.टी.-033 : स्क्रिप्ट लेखन, रूपांतरण एवं

दृश्य-श्रव्य माध्यम

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : प्रश्न संख्या 1 से 7 तक किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
 प्रत्येक प्रश्न 20 अंक का है। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग
 700 शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है। यह
 40 अंक का है। प्रश्न संख्या 8 का उत्तर निर्देशानुसार
 दीजिए।

1. स्क्रिप्ट लेखन पर प्रकाश डालिए।
2. ड्रामा स्क्रिप्ट और फिल्म स्क्रिप्ट में क्या अंतर है ? स्पष्ट कीजिए।
3. रूपांतरकार से अपेक्षित गुणों की चर्चा कीजिए।

4. दृश्य-श्रव्य माध्यम की विशेषताओं और सीमाओं का वर्णन कीजिए।
5. रूपांतरण की रंगमंचीय दृष्टि की विवेचना कीजिए।
6. डिजिटल माध्यम की प्रमुख विशेषताओं की चर्चा कीजिए।
7. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) सबटाइटलिंग
 - (ख) रेडियो रूपांतरण में ध्वनि प्रभाव
 - (ग) रूपांतरण और सर्जनात्मकता
 - (घ) कविता का रूपांतरण
8. नीचे दी गई सामग्री को ध्यानपूर्वक पढ़िए और टेलीविजन रूपांतरण के आधार पर इस पर हिंदी में स्क्रिप्ट लिखिए। ध्यान रहे कि यह एक दृश्य-श्रव्य विधा है। इसलिए स्क्रिप्ट लेखन करते समय टेलीविजन स्क्रिप्ट लेखन की विशेषताओं को ध्यान में रखे जाने की आवश्यकता है :

It was a cold morning, sharp and fresh. It was quiet until the sun came shooting over the hills, lifting the mist from the valley and clearing the blood-shot from the sky. The ground was wet with dew.

On the ground, a broad stretch of grassland, Ranbir and another youth wrestled each other, their muscles rippling, their well-oiled limbs catching the first rays of the sun as it climbed the horizon. Somi sat on his verandah steps; his long hair loose, resting on his knees, drying in the morning sun. Suri was still dead on the world, lost in blankets; he cared not for the morning or the sun.

Rusy stood at the gate until his guardian was comfortably seated behind the wheel of the car, and did not move until it had disappeared round the bend in the road.

The missionary's wife rose unexpectedly from behind a hedge and called: 'Good morning, dear! If you aren't very busy this morning, would you like to give me a hand pruning this hedge?'

The missionary's wife was fond of putting Rusy to work in her garden : if it wasn't cutting the hedge, it was weeding the flower beds and watering the plants, or clearing the garden path of stones, or hunting beetles and ladybirds and dropping them over the wall.

x x x x x